

Jean-Louis BACQUÉ-GRAMMONT,
Amina TAHA-HUSSEIN OKADA (iconographie)
*Le Livre de Babur. Le Babur-nama de Zahiruddin
Muhammad Babur. Introduction,
traduction et notes*

Paris, Les Belles Lettres (Série indienne)
2022, 823 p., 41 ill., 4 cartes
ISBN : 9782251453705

Mots clés: Moghols, Inde, Bābur, histoire

Keywords: Mughals, India, Bābur, History

Cette réédition de la traduction des mémoires du fondateur de la lignée moghole, *Ẓahīr-ud-Dīn Muhammad Bābur* (1483-1530), par Jean-Louis Bacqué-Grammont, est agrémentée d'images provenant d'un manuscrit de la période moghole. La première édition du texte français a été publiée en 1980. Cinq ans plus tard, la traduction rééditée dans la Collection orientale de l'Imprimerie nationale, est déjà pourvue d'illustrations, photographies et peintures de manuscrits. La version ici présentée

est expurgée de textes ajoutés dans les précédentes traductions pour combler des lacunes historiques. À l'exception d'un célèbre portrait de Bābur lisant (British Museum 1921,1011,0.3), l'ensemble des peintures reproduites est issu d'une copie de la traduction persane du texte original en turc chaghatay, aujourd'hui conservée à la British Library (Or 3714). L'édition des Belles Lettres comporte, enfin, une préface d'Amina Taha-Hussein Okada, conservatrice générale du patrimoine et spécialiste de la peinture moghole, qui porte sur la traduction du *Bābur Nāmeh* en persan commanditée par son petit-fils, l'empereur Akbar (r. 1556-1605), et les quatre copies illustrées de ce texte (p. 31-34).

Il s'agit là d'un joli ouvrage qui se présente comme une élégante réédition de la traduction de Jean-Louis Bacqué-Grammont sans apport majeur aux travaux passés, c'est pourquoi on pourra regretter que le texte d'Amina Okada, spécialiste reconnue en son domaine, n'y soit pas plus développé et l'analyse des images, qui aurait pu offrir de nouvelles perspectives, davantage approfondie.

Éloïse Brac de la Perrière
Sorbonne Université, Centre Chastel, INHA